

Majandusaasta aruanne

OÜ TRANSLATING DRAGON

Majandusaasta algus: 1.august 2006
Majandusaasta lõpp: 31.detsember 2007

Äriregistri kood 11286040
Aadress Kastani 12-6, 50410 Tartu
Telefon 372 5690 3333
Elektronpost tinz@dragon.ee
Veebilehe aadress <http://translating.dragon.ee>

Lisatud dokumendid 1. Kasumi jaotamise ettepanek
2. Osanike nimekiri

Sisukord

TEGEVUSARUANNE	3
RAAMATUPIDAMISE AASTAARUANNE	4
Tegevjuhtkonna deklaratsioon.....	4
Bilanss	5
Kasumiaruanne	6
Rahavoogude aruanne alustades puhaskasumist.....	7
Omakapitali muutuste aruanne	8
Raamatupidamise aastaaruande lisad	9
Raamatupidamise aastaaruande koostamisel kasutatud arvestuspõhimõtted.....	9
Lisa 1 Raha	11
Lisa 2 Nõuded ostjate vastu.....	11
Lisa 3 Maksud	11
Lisa 4 Materiaalne põhivara	11
Lisa 5 Viitvõlad	11
Lisa 6 Osakapital	12
Lisa 7 Müügitulu	12
Lisa 8 Kaubad, toore, materjal ja teenused.....	12
Lisa 9 Mitmesugused tegevuskulud	12
JUHATUSE ALLKIRJAD 2007. A MAJANDUSAASTA ARUANDELE	13

TEGEVUSARUANNE

OÜ Translating Dragon loodi 2006.a augustis FIE Tiina Randuse baasil, kasutades viimatinimetatu varasid mitterahalise sissemaksena firma asutamisel. Firma eesmärgiks on tõlke- ja veebiteenuste pakkumine klientidele Eestis ja välismaal. Firma klientuur koosneb u 60% ulatuses välismaistest tellijatest ja 40% ulatuses kodumaistest tellijatest. Alates 2007.a 4. septembrist on firma käibemaksukohuslane. Firma juhatusse kuulub üks liige, Tiina Randus, kellele on makstud ka juhatuse liikme tasu 2006. aastal koos sotsiaalmaksuga 47,8 tuh. krooni ja 2007. aastal 107,5 tuh. krooni. Firmal puuduvad lepingulised töötajad, on aga mitmeid tööettevõtulepingu alusel tegutsevaid töövõtjaid. Sisse ostetakse mitmesuguseid teenuseid, sh raamatupidamisteenust (FIE Ülle Karo). Alates firma asutamisest 2006. aastal on käibes toimunud mõningane kasv, ent 2008. aastal ei ole ette näha käibe hüppelist tõusu seoses töömahu planeeritud vähendamisega. 2008. aastal jätkatakse seniste teenuste pakkumist olemasolevale klientuurile ning väikesemahulist investeerimistegevust Tallinna börsi vahendusel. Firmal ei ole plaanis võtta pangalaene ega muid suuremahulisi kohustusi.

RAAMATUPIDAMISE AASTAARUANNE**Tegevjuhtkonna deklaratsioon**

OÜ Translating Dragon juhatus on äriseadustikust lähtuvalt koostanud raamatupidamise aastaaruande, mis kajastab õigesti ja õiglaselt äriühingu vara, kohustusi ja omakapitali ning majandustegevuse tulemust ja rahavoogusid. Raamatupidamise aastaaruande koostamisel on järgitud raamatupidamise seaduse ja Eesti hea raamatupidamistava nõudeid.

Raamatupidamise aastaaruandes kajastuvad olulised vara ja kohustuste hindamist mõjutavad asjaolud, mis ilmsid bilansi kuupäeva 31.12.2007 ja aastaaruande koostamispäeva 25.04.2008 vahemikul.

Vara ja kohustusi on hinnatud kaalutletud ja konservatiivsetel alustel. Raamatupidamise aastaaruande koostamine nõuab hinnangute andmist. Need hinnangud põhinevad aktuaalsel informatsioonil äriühingu seisundist ning kavatsustest ja riskidest raamatupidamise aastaaruande koostamispäeva seisuga. Majandusaastal või varasematel perioodidel kajastatud majandustehingute lõplik tulemus võib erineda käesoleval perioodil antud hinnangust.

Juhatus hinnangul on OÜ Translating Dragon jätkuvalt tegutsev majandusüksus.

Juhatus kinnitab 2007.a aastaaruande koostamise õigsust ja täielikkust.

Tartus, 25.aprill 2008.a

Juhatus liige
Tiina Randus

Bilanss

(kroonides)

Lisa nr 31.12.2007 Algbilanss**VARAD****Käibevara**

Raha	1	21 014	0
Nõuded ostjate vastu	2	26 646	0
Muud nõuded		2 974	0
Väikevahendid		0	11 000
Käibevara kokku		50 634	11 000

Põhivara

Materiaalne põhivara	4	27 486	29 000
Põhivara kokku		27 486	29 000
VARAD KOKKU		78 120	40 000

KOHUSTUSED JA OMAKAPITAL**Lühiajalised kohustused**

Võlad tarnijatele		49	0
Maksuvõlad	3	9 526	0
Viitvõlad	5	21 017	0
Lühiajalised kohustused kokku		30 592	0
KOHUSTUSED KOKKU		30 592	0

Omakapital

Osakapital	6	40 000	40 000
Aruandeaasta kasum		7 528	0
OMAKAPITAL KOKKU		47 528	40 000
KOHUSTUSED JA OMAKAPITAL KOKKU		78 120	40 000

Kasumiaruanne

(kroonides)

	Lisa nr	2007
Müügitulu	7	490 582
Kaubad, toore ,materjal ja teenused	8	-64 019
Mitmesugused tegevuskulud	9	-100 806
Tööjõu kulud		
Palgakulu		-229 255
Sotsiaalmaksud		-75 753
Tööjõu kulud kokku		-305 008
Põhivara kulum	4	-12 400
Muud ärikulud		-839
Ärikasum		7 510
Finantstulud ja -kulud		
Finantstulud		18
Aruandeaasta puhaskasum		7 528

Rahavoogude aruanne alustades puhaskasumist
(kroonides)

	Lisa nr	2007
Rahavood äritegevusest		
Puhaskasum		7 528
Korrigeerimised:		
Põhivara kulum ja väärtuse langus	4	12 400
Äritegevusega seotud nõuete ja ettemaksete muutus		-18 620
Äritegevusega seotud kohustuste ja ettemaksete muutus		30 592
Kokku rahavood äritegevusest		31 900
 Rahavood investeerimistegevusest		
Materiaalse põhivara soetus	4	-10 886
Kokku rahavood investeerimistegevusest		-10 886
 Rahavood kokku		21 014
 Raha ja raha ekvivalendid perioodi alguses		0
Raha ja raha ekvivalentide muutus		21 014
Raha ja raha ekvivalendid perioodi lõpus	1	21 014

Omakapitali muutuste aruanne

	Osakapital	Kohustuslik reservkapital	Jaotamata kasum	Aruandeaasta kasum	Kokku
Saldo seisuga 01.08.2006	40 000	0	0	0	40 000
Aruandeaasta kasum	0	0	0	7 528	7 528
Saldo seisuga 31.12.2007	40 000	0	0	7 528	47 528

Raamatupidamise aastaaruande lisad

Raamatupidamise aastaaruande koostamisel kasutatud arvestuspõhimõtted

OÜ Translating Dragon 2007. aasta raamatupidamise aastaaruanne on koostatud kooskõlas Eesti Vabariigi hea raamatupidamistavaga. Hea raamatupidamistava põhinõuded on kehtestatud Eesti Vabariigi raamatupidamise seaduses, mida täiendavad Raamatupidamise Toimkonna poolt välja antud juhendid.

Raamatupidamise aastaaruande koostamisel on lähtutud soetusmaksumuse printsübist, välja arvatud juhtudel, mida on kirjeldatud alljärgnevatel arvestuspõhimõtetel.

Raamatupidamise aastaaruanne on koostatud Eesti kroonides.

Raha ja raha ekvivalendid

Raha ja selle ekvivalentidena kajastatakse rahavoogude aruandes kassas olevat sularaha, nõudmiseni hoiuseid pankades.

Nõuded ostjate vastu

Nõuetena ostjate vastu kajastatakse ettevõtte tavapärase äritegevuse käigus tekkinud lühiajalisi nõudeid. Nõudeid ostjate vastu kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumus (s.o nominaalväärtus miinus vajadusel tehtavad allahindlused).

Nõuete laekumise tõenäosust hinnatakse võimaluse korral iga ostja kohta eraldi. Kui nõuete individuaalne hindamine ei ole nõuete arvust tulenevalt võimalik, siis hinnatakse individuaalselt ainult olulisi nõudeid. Ülejäänud nõudeid hinnatakse kogumina, arvestades eelmiste aastate kogemust laekumata jäänud nõuete osas. Varem alla hinnatud ebatõenäoliste nõuete laekumist kajastatakse ebatõenäoliselt laekuvate nõuete kulu vähendamisena.

Muud nõuded

Kõiki muid nõudeid (viitlaekumised, antud laenud ning muud lühi- ja pikaajalised nõuded), kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumuses.

Materiaalne põhivara

Materiaalseks põhivaraks loetakse ettevõtte enda majandustegevuses kasutatavaid varasid kasuliku tööeaga üle ühe aasta ja maksumusega alates 10 000 krooni.

Materiaalne põhivara võetakse algselt arvele tema soetusmaksumuses, mis koosneb ostuhinnast (k.a tollimaks ja muud mittetagastatavad maksud) ja otseselt soetamisega seotud kulutustest, mis on vajalikud vara viimiseks tema tööseisundisse ja –asukohta. Materiaalset põhivara kajastatakse bilansis tema soetusmaksumuses, millest on maha arvatud akumulieeritud kulum ja võimalikud väärtuse langusest tulenevad allahindlused.

Põhivara parendusväljaminekud, mis suurendavad põhivara tööjoudlust üle algselt arvatud taseme ja tõenäoliselt osalevad lisanduvate tulude tekkimisel tulevikus, kapitaliseeritakse bilansis põhivarana. Kulutused, mis tehakse eesmärgiga tagada ning säilitada varaobjektilt tulevikus saadavat tulu, kajastatakse nende kulude tekkimisel aruandeperioodi kuludes.

Amortisatsiooni arvestatakse lineaarselt lähtudes järgmistest eeldatavatest kasulikest eluigadest:

Ehitised ja rajatised	20-30 aastat
Tootmiseseadmed	8-12 aastat
Muud masinad ja seadmed	5-10 aastat
Muu inventar ja IT seadmed	3-5 aastat

Maad ei amortiseerita.

Juhul kui materiaalse põhivara objekt koosneb üksteisest eristatavatest komponentidest, millel on erinevad kasulikud eluead, on need komponendid võetud raamatupidamises arvele eraldi varadena, määrates neile eraldi amortisatsiooninormid vastavalt nende kasulikule elueale.

Juhul kui põhivara kaetav väärtus (s.o kõrgem kahest järgnevast näitajast: vara neto müügihind või vara kasutusväärtus) on väiksem tema bilansilisest jääkmaksumusest, on materiaalse põhivara objektid alla hinnatud nende kaetavale väärtusele.

Finantskohustused

Kõik finantskohustused (võlad hankijatele, võetud laenud, viitvõlad, väljastatud võlakirjad ning muud lühi- ja pikaajalised võlakohustused) võetakse algselt arvele nende soetusmaksumuses, mis sisaldab ka kõiki soetamisega otseselt kaasnevaid kulutusi. Edasine kajastamine toimub korrigeeritud soetusmaksumuse meetodil.

Lühiajaliste finantskohustuste korrigeeritud soetusmaksumus on üldjuhul võrdne nende nominaalväärtusega, mistõttu lühiajalisi finantskohustusi kajastatakse bilansis maksmisele kuulavas summas. Pikaajaliste finantskohustuste korrigeeritud soetusmaksumuse arvestus toimub kasutades sisemise intressimäära meetodit.

Ettevõtte tulumaks

Vastavalt kehtivale seadusandlusele Eestis ettevõtete kasumit ei maksustata, mistõttu ei eksisteeri ka edasilükkunud tulumaksu nõudeid ega kohustusi. Kasumi asemel maksustatakse Eestis jaotamata kasumist väljamakstavaid dividende 2007.aastal maksumääraga 22/78 ja 2008 aastal 21/79 netodividendina väljamakstud summalt. Dividendide väljamaksmisega kaasnevat ettevõtte tulumaksu kajastatakse kasumiaruandes tulumaksukuluna samal perioodil kui dividendid välja kuulutatakse, sõltumata sellest, millise perioodi eest need on välja kuulutatud või millal need tegelikult välja makstakse.

Tulude arvestus

Tulu teenuse müügist kajastatakse teenuse osutamise järel, või juhul kui teenus osutatakse pikema ajaperioodi jooksul, siis lähtudes valmidusastme meetodist.

Intressitulu kajastatakse siis, kui tulu laekumine on tõenäoline ja tulu suurust on võimalik usaldusväärselt hinnata. Intressitulu kajastatakse kasutades vara sisemisest intressimäära, välja arvatud juhtudel, kui intressi laekumine on ebakindel. Sellistel juhtudel arvestatakse intressitulu kassapõhiselt.

Kohustuslik reservkapital

Vastavalt äriseadustikule on moodustatud kohustuslik reservkapital. Reservkapital moodustatakse iga-aastastest puhaskasumi eraldistest. Igal majandusaastal tuleb reservkapitali kanda vähemalt 1/20 puhaskasumist, kuni reservkapital moodustab 1/10 osakapitalist. Reservkapitali võib kasutada kahjumi katmiseks, samuti osakapitali suurendamiseks. Reservkapitalist ei või teha väljamakseid osanikele.

Lisa 1 Raha

	<u>31.12.2007</u>
Pangakontod	21 014
Raha kokku	21 014

Lisa 2 Nõuded ostjate vastu

	<u>31.12.2007</u>
Ostjatelt laekumata arved	26 646
Kokku	26 646

Lisa 3 Maksud

	<u>31.12.2007</u>
	Võlg
Käibemaks	812
Üksikisiku tulumaks	3 046
Sotsiaalmaks	5 332
Töötuskindlustusmakse	37
Kogumispension	299
	9 526

Lisa 4 Materiaalne põhivara

Soetusmaksumus seisuga 01.08.2006	29 000
Soetused 2006-2007	10 886
Põhivara kulum	12 400
Jääkväärtus seisuga 31.12.2007	27 486

Lisa 5 Viitvõlad

	<u>31.12.2007</u>
Võlad töövõtjatele	116
Puhkusetasu reserv	20 901
Viitvõlad kokku	21 017

Lisa 6 Osakapital

	31.12.2007
Osakapital (kroonides)	40 000
Osade arv (tk)	1
Osade nimiväärtus (kroonides)	40 000

Ettevõtte vaba omakapital (arvestades seaduses ette nähtud kohustust kanda 1/20 aruandeaasta puhaskasumist kohustuslikku reservkapitali) seisuga 31. detsember 2007 moodustas 7 152 krooni. Bilansipäeva seisuga on omanikule võimalik dividendidena välja maksta 5 650 krooni ning dividendide väljamaksmisega kaasneks dividendide tulumaks summas 1 502 krooni.

Lisa 7 Müügitulu

OÜ Translating Dragon realiseerimise netokäive 2007.aastal oli 490 582 krooni ja käive koosnes 100% tõlketeenustest, mida tellisid kliendid Eestist, Euroopa Liidu maadest kui ka mujalt välismaalt. (EMTAK 74301)

Lisa 8 Kaubad, toore, materjal ja teenused

	2007
Tõlketeenused	-58 227
Muud teenused	-5 792
Kulud kokku	-64 019

Lisa 9 Mitmesugused tegevuskulud

	2007
Kantsleitarbed	-868
Side-ja telefonikulu	-5 605
Väikevahendite kulu	-21 671
Lähetuskulud	-10 009
Muud kulud	-62 653
Kulud kokku	-100 806

JUHATUSE ALLKIRJAD 2007. A MAJANDUSAASTA ARUANDELE

OÜ TRANSLATING DRAGON 2007. a majandusaasta aruande, mis on kinnitatud juhatuse liikme otsusega 25.aprill 2008.a., kinnitamine

Juhatuse liige
Tiina Randus

25.aprill 2008

OSANIKE NIMEKIRI

OÜ Translating Dragon

Tiina Randus (ik. 47511020241)

Osade arv 1

Osade nimiväärtus 40 000 krooni

MAJANDUSAASTA KASUMI JAOTAMISE ETTEPANEK

.

OÜ Translating Dragon 2007.aasta kasum 7 528 krooni

Juhatus teeb ettepaneku majandusaasta kasum jaotada järgmiselt:

-suunata kohustuslikku reservkapitali	376	krooni
-jätta jaotamata	7 152	krooni.

Juhatus liige
Tiina Randus

25.aprill 2008

Majandusaasta aruande allkirjad

OÜ Translating Dragon (registrikood: 11286040) 01.01.2007 - 31.12.2007 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:

TIINA RANDUS (juhatuse liige)

Kinnitanud

01.05.2008